

**Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности**

Distr.: General
10 November 2015
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Семидесятая сессия
Пункт 127 повестки дня
**Международный трибунал для судебного
преследования лиц, ответственных
за серьезные нарушения международного
гуманитарного права, совершенные
на территории бывшей Югославии с 1991 года**

**Совет Безопасности
Семидесятый год**

**Идентичные письма Генерального секретаря от 28 октября
2015 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи
и Председателя Совета Безопасности**

Имею честь препроводить письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии судьи Теодора Мерона от 1 октября 2015 года (см. приложение).

В своем письме судья Мерон просит продлить срок полномочий 14 постоянных судей и 3 судей *ad litem* на указанный срок либо, если это произойдет раньше, — до завершения дел, которые им поручены или будут поручены.

Хотел бы напомнить, что в соответствии с резолюциями Совета Безопасности 2193 (2014) и 2194 (2014) от 18 декабря 2014 года и решениями Генеральной Ассамблеи 69/415 и 69/416 от 23 декабря 2014 года нынешний срок полномочий этих судей истекает 31 декабря 2015 года. Вместе с тем прилагаемый к письму судьи Мерона обновленный график производства по первой и апелляционной инстанциям свидетельствует о том, что дела, которые поручено или будет поручено вести этим судьям, не будут завершены до конца 2015 года. Поэтому необходимо продлить срок полномочий этих судей на период после 31 декабря 2015 года, с тем чтобы они могли завершить эти дела.

Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности предстоит рассмотреть эту просьбу и вынести по ней решение. Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 127 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) **Пан Ги Мун**



Приложение

Письмо Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии от 1 октября 2015 года на имя Генерального секретаря

Имею честь сослаться на резолюцию 2193 (2014) Совета Безопасности от 18 декабря 2014 года, в которой Совет Безопасности, среди прочего, постановил продлить срок полномочий постоянных судей и судей *ad litem* Международного трибунала по бывшей Югославии до 31 декабря 2015 года либо до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше.

Настоящим письмом я хотел бы довести до Вашего сведения необходимость продления срока полномочий постоянных судей и судей *ad litem* Трибунала. Указанные ниже продления испрашиваются на основании и со ссылкой на прилагаемый график производства по первой и апелляционной инстанциям, в котором представлены прогнозируемые сроки завершения работы Трибунала по оставшимся судебным и апелляционным процессам.

Постоянные судьи

Продление до 31 марта 2016 года или, если это произойдет раньше, до завершения дел, которые им поручены или будут поручены, испрашивается для следующих судей:

судьи Квона (Республика Корея);

судьи Антонетти (Франция);

судьи Моррисона (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии);

судьи Ньянга (Сенегал)¹.

Продление до 30 июня 2016 года или, если это произойдет раньше, до завершения дел, которые ему поручены или будут поручены, испрашивается для следующего судьи:

судьи Афанде (Того).

Продление до 31 октября 2016 года или, если это произойдет раньше, до завершения дел, которые им поручены или будут поручены, испрашивается для следующих судей:

судьи Холла (Багамские Острова);

судьи Дельвуа (Бельгия).

¹ После назначения Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на должность постоянного судьи Международного уголовного трибунала по Руанде 30 октября 2013 года судья Ньянг (Сенегал) был приведен к присяге в качестве члена апелляционных камер обоих трибуналов и постоянного судьи Международного трибунала по бывшей Югославии в соответствии со статьей 14 (4) Устава Международного трибунала по бывшей Югославии. В соответствии с правилом 27 (С) Правил процедуры и доказывания этого трибунала 31 октября 2013 года судья Ньянг был назначен в Судебную камеру, занимающуюся делом *Шешеля*.

Продление до 30 ноября 2017 года или, если это произойдет раньше, до завершения дел, которые им поручены или будут поручены, испрашивается для следующих судей:

судьи Мерона (Соединенные Штаты Америки);
судьи Агиуса (Мальта);
судьи Флюгге (Германия);
судьи Ори (Нидерланды);
судьи Покара (Италия);
судьи Лю (Китай);
судьи Молото (Южная Африка).

Судьи ad litem

Продление до 31 марта 2016 года или, если это произойдет раньше, до завершения дел, которые им поручены или будут поручены, испрашивается для следующих судей:

судьи Латтанци (Италия);
судьи Бэрда (Тринидад и Тобаго).

Продление до 31 октября 2016 года или, если это произойдет раньше, до завершения дел, которые ему поручены или будут поручены, испрашивается для следующего судьи:

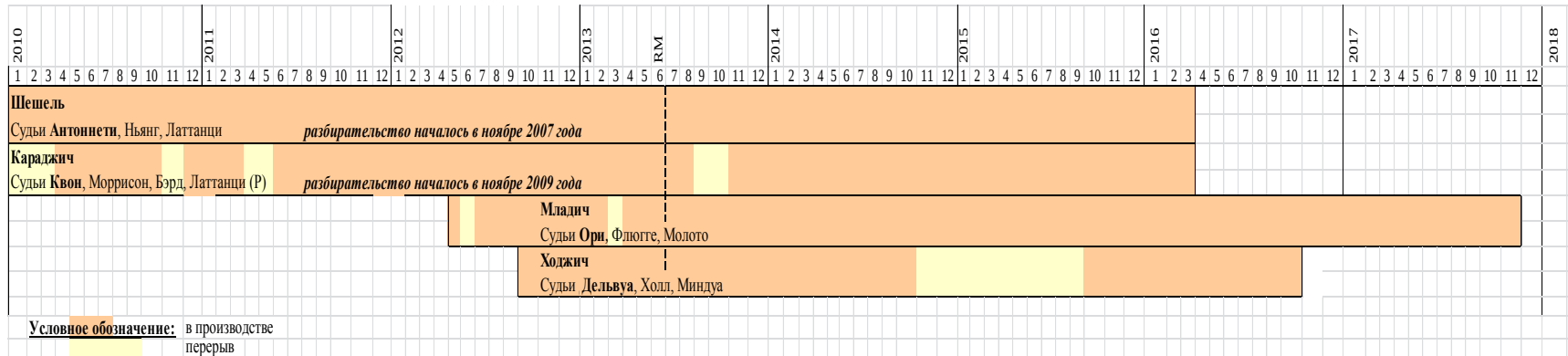
судьи Миндуа (Демократическая Республика Конго).

Буду признателен Вам за доведение настоящего письма и добавления к нему до сведения членов Совета Безопасности для их рассмотрения.

(Подпись) Теодор Мерон
Председатель

График производства по первой инстанции Международного трибунала по бывшей Югославии

(По состоянию на 1 октября 2015 года)



Примечание: (P) означает «в резерве».